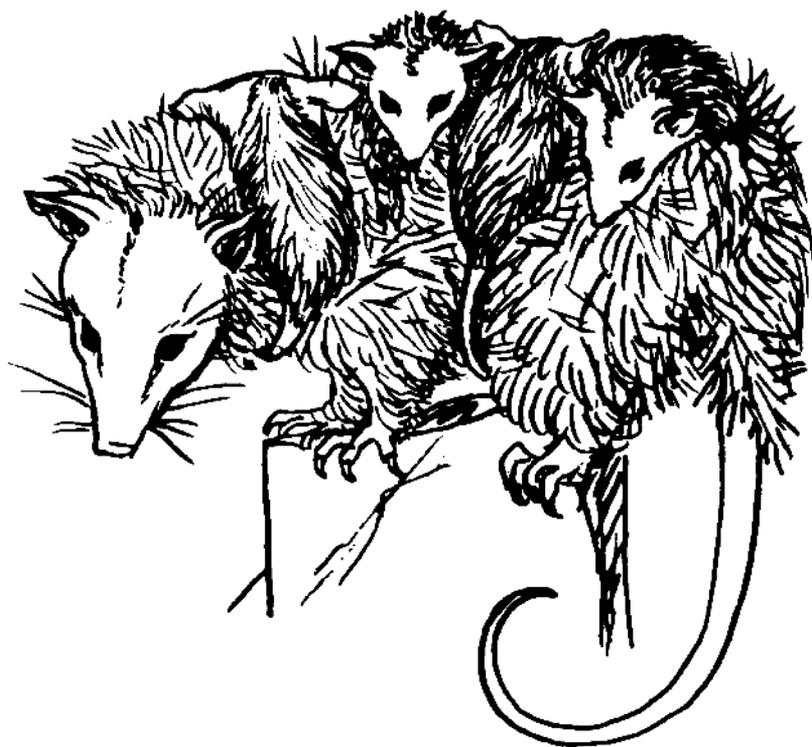


TACU CUENTU XEBETSE

CUATRO CUENTOS DE TLAGUACHES



TACU CUENTU XEBETSE

CUENTU XEBETSE CUNA BICHEE	2
CUENTU XEBETSE ENU NGUE' NIQUI	6
CUENTU XEBETSE BENE ULA	10
CUENTU XEBETSE CUNA BICHUU	20

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Servicios Educativos
en el Medio Indígena
México, D.F.
1978

CUENTU XÉBETSE BICHEÉ

Ngula Ili'ñi xébetse u'tse. Chequie ni xébetse niyu ni:

—¿Nza'la nze cua'na tucu xumbalea la?
—ni xébetse niyu.

—Quia che —ni xébetse u'tse.

Nzai leca ti nu'. Chequie ullacaj tucu bicheé. Chequie nij:

—¿Leca xa zelalu acalu tucu xumbalea?
—nij rri'chaj bicheé.

—Cun tudu ustu. ¿Enze xunga quie rinza endulu? —ni bicheé rri'chaj li'j.

—Tale bicha quie rinza endua —ni xébetse rri'cha bicheé.

—Aa che —ni bicheé.

Chu nzeta xébetse che uriña xébetse ni:

—Ullela tucu bene aca xumbalea eru chiqui rtua Ila —nij.

—Chequie enze'le ni arquia para nu rili nze'le elietsa endua —ni xébetse u'tse.

Chequie che chu urinza endu bej.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Chequie nguya' bej xumbale bej. Chequie uriña bej nu la yala bicheé ru'lu ni'li bej. Chequie ru'lu ni'li tsia udacu bicheé eta. Utsu bej pliatu nu' nañi lluca.

—¿Xi cual? La acua nucua' —ni bicheé—. Cha curu che cual'na tucu bella dacua tu neli' calu —ni bicheé.

Uyeca bej nzue bej nu che uriña bej tucu re'cu. Tucu xébetse uzucu chu ru'lu inziu churquie tucu bicheé uzucu stucu chu ru'lu inziu chuquie. Chequie uriña tucu turu ze'le. Chenu la bilya u'na ca nzucu bicheé che utetsa bicheé añi u'na. Chu ngüe' bicheé rene añi u'na chu nguti u'na chu uchuxi bej u'na. Nu chequie ulua bicheé tucu cuchu u'na uquie dichi xébetse nu etia ullata nu xébetse cuchu u'na. Che ni becheé ni:

—¿Xinu suulu scua'? La riquililu uyalu mii. Ay nilu nu "Cha'la che" nilu enze'le nu nzelaa —ni bicheé.

Che nguya' bicheé rucu cuchu u'na ze'le. Scua tsia nzeta quie xébetse cuetse bicheé.

Uriña bej ni'i xébetse nguqui' enzele udacu
bej. Necane nee.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

CUENTU XÉBETSE ENU NGÜE' NIQUI

Ngüe'lj niqui lu ducu meru niquie hue'lj niqui uquiej meru rua'lj niqui chenu uriña enu ra'ñi lu ducu.

—¿Xi ri'ilu ca'a?

—Leca xi ri'a nu ribichi arquia. Enzele nu ngüe'a lle'na niquilu —ni laj ri'chaj enu ra'ñi lu ducu.

Meru ulluunaj ze'le sila' tu' ulluunaj ze'le sila' tu' neca nu niquie ta'ñi enu niquie ta'ñi lu ducu cuna sepillu. Ra'ñi nze'le lu ducu ra'ñi nze'le lu ducu nu si'ña laj xee leca. Nzucuj nediya' laj nu ca nchucu ducu alu xu'u niqui a'quie ze'le. Nzaj nze ngüe'lj niqui.

Chequie ngüe' tsiaj niqui. Chequie nzendulaj xuchi'lj. Rulaj canciun nu nu' canciunj de nu ulluchi'lj uri'li niqui lu ducu niqui lu ducu ze'le. Ratu inza xuchi'lj. Enzele xuchi'li nzendulaj nzendulaj riye'lj riye'lj. Chequie enzele meru ri'lj che uriña enu neca stene ducu.

—Nechiquilu nu rlxulu niquia nu rquiee arquia niqui natse sa' niqui para nu tsu niqui naachi —ni la quie nze'e.

—Peru ri'ililu perduna xne nu' ribichi arquia ubela ne'ca zila' nu ubela enitsi che —ni lai rri'chaj nze'e—. Ri'ililu perduna —nij.

—Peru xna ri'a perduna— ni la quie' enu neca stene ducu.

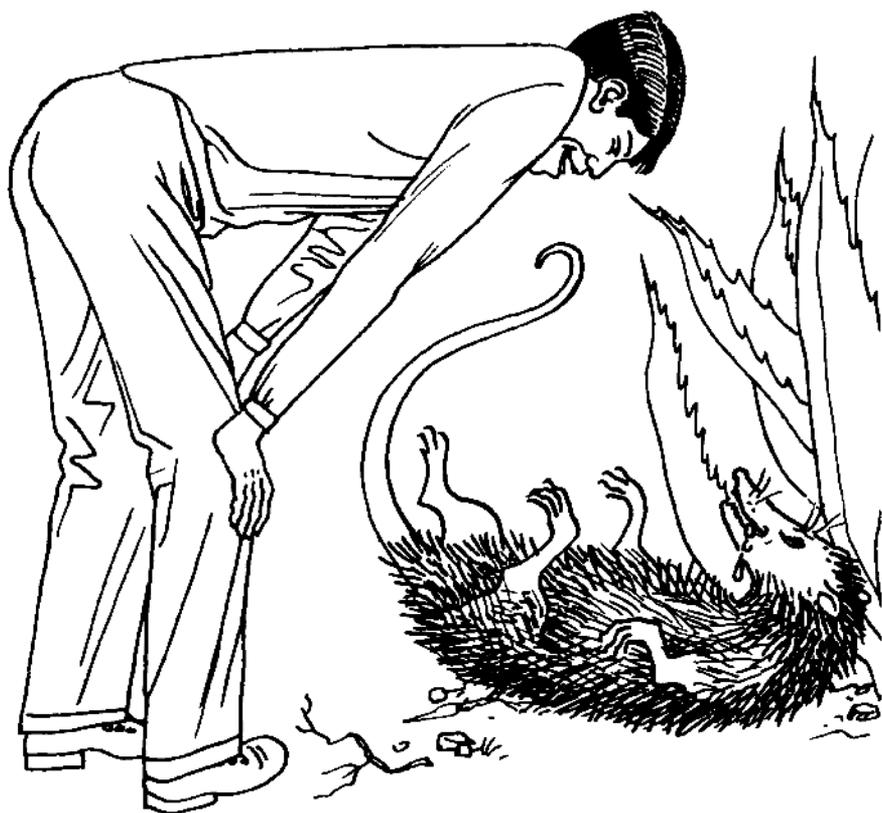
Che ulluuna quiee nze ta'na nze'e diacaj.



—Peru la ri'lilu scua' —nij.

Tu'na singuie xu ri'li yaj_i chubeca nza laj.
Le'ca nu'lluj_i Diuse utse luj_i. Chela ulaca quie
ya nze'le nu ne a'na nze'le quiee diacaj.

Peru xu'ñi aya ru'lj_i nzendulaj_i lia
nzendulaj_i rqui' ducu ze'le che. Li'lj_i xuchi laj_i



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

che. Chequie xa'hua' arqui nze'le xichi nze'le che. Xichi nze'le xichi nu nze'le li'j nu le'ca nu'luj Diuse. Peru esquie hua'a arqui bene enu neca stene ducu. Li'j nu ne a'na nze'le quiee diacaj para nu la atij nu alu xébetse tsia ri'j te me' tsia. Leca uzañi nze'le uya nucua' xne acua nucua'.

—¿Xi nu ulaxu nucua' niqui lu ducua?—
ni la quie nze'le nu che te me' leca uzañi nze'le nu niquie ta'ñi nze'le lu ducu.

Che uzete xuj nziu xuj. Ne laña nze'le ca nzaj. Tu'na xichi nze'j xichi nuj nze'le.

—Xaca nucua' asta nu laxua niqui. Lia xle'le ri'li nucua' riña rda'ñi nucua' lu ducu —ni la quiej.

Aza' rula aza' rula che sii uxiñi nzaj che uxiñi nzaj uxiñi rua'j niqui a'quie lu ducu. Asta nu uri'li ana ma niqui mase ulej nu ulluunaj.

Enze'le nu asta la fecha nee ri'li scaj asta nee.

CUENTU XÉBETSE BENE ULA

Quie'la tucu cuentu stacu nu uquie xébetse unga bene ula lu tsa'la.

Primeru ca bene uya nu xébetse ni:

—Ri'ililu fabura yetalu acalu tucu bene ula ni arquia —ni bene rri'cha lu xébetse.

—Nze laca ni'ililu bedicha'la ricu che'la bedicha xneca aca cuenda tsa'la —ni xébetse.

Chequie uya xébetse ni'li bene alu aca tsa'la.

—Ni arquia chia endua —ni la bene rri'cha lu xébetse.

—Chia endulu. Nza'la tucu mendadu lu bene enu aca xumbalelu llutse una'la —ni xébetse.

—Chalu mendadu che —ni bene rri'cha lu xébetse.

Uyeca xébetse neca bene ula. Nza uya xébetse ni'li una'la. Chequie ni xébetse ni:

—Enzi quie tsia nzela chu'lu arquilu quie'le arquilu xne singuie ni xumbalelu:



“Chia endu xne nehuana nucua'la bee endu scua'. Chia ca bee endu” ni xumbalelu nzela mendadu —ni la bene ula.

—Chia endu. Leca xi ri'a. La caa endu' chia bee nucua' —ni llutse una'la rri'cha lu bene ula.

Nzeyu zeca bene ula resuna ni'i llutse niyu. Uriña bene ula ni:

—Uliqui sticha la xumbalelu chia bee endu' —ni bene ula.



—Yene tsa'la chia bee nucua' —ni llutse niyu—. Peru gastua leca nee. Leca bechu leca niqui leca ti ula leca —ni llutse niyu.

—Nza'la nze cua'na bechu xne tsu xcua'le nzela. Chequie bilya ti ula bilya ca tse niqui che —ni bene ula uyeca bene ula.

Nza uya xébetse xiña quielaa. Ze'e nzucu bichuú.

—¿Xi ri'ilu ca'a? —ni xébetse rri'cha lu bichuú.

—¿Ca'a nzucua niquie nchiña'a eliu labe? —ni bichuú.

¿Sa'aca nu nzuculu ca'a niquielu niquie nchiñalu eliu labe? La biquilu resuna ti bechu nucua' nucua'a labe lichi lulu ca'a. Ni la xébetse.

—¿Ca nucua'a bechu? —ni bichuú.

—Lulu labe lichi quie' nucua'a bechu —ni la xébetse.

Chequie uri'li bichuú cumpaña xébetse uya bi'ya bej ca nucua'a bechu. Chequie nguya!:

—Laca nucua'a bechu nzucu nua bechu bene nucua'. Leca resuna ti bechu nucua' —ni bichuú.

—Uya bechu cua' yaa lu tsa'a xne leca bechu qui'ña nubia —ni la xébetse.

Nguya' xébetse bechu nzia ni'li nubia uriña bechu. Chequie ni llutse nubia:



—Niqui leca —ni nze'le.

—Nza'la nze cua'na niqui —ni xébetse.

Uya xébetse uzucu xébetse mangera lluxi
xébetse asta ru'u palenque alu nu' niqui.
Uche chucu tanque ni'li nubia. Uriña niqui
nee quie.

—Leca ti ula —ni a'la llutse nubia
rri'cha lu xébetse.

—Nza'la nze cua'na enu ula —ni a'la
xébetse.



Uya xébetse alu bene ula lu bitsiya luca.
Chequie uziquie xébetse lu nze'le ula nze'le:

—Diqui la nu nza'la nze yua resuna diqui
la esquie. Quienelu xne yetalu —ni xébetse
rri'cha lu bitsiya luca.

Nu uquie nze'le a'lla nu recu equie nze'le.
Enze'le nu asta nee nua xinga bitsiya luca
nerecu xinga nze'le. Naa ñaa nerecu equie
nze'le. Naa ñaa neyeequie cuchu nze'le. Naa
ñaa naa lu cuaca nze'le. Nu' mescada añi
nze'le nu ula nze'le nedicha.

Chequie uriña xébetse ni:

—Ullela enu ula —ni xébetse.

—Nee quie axa leca utu nubia —ni llutse nubia.

—Tucu a'lla axa nza'la nze cua'na axa —ni a'lla xébetse.

Uyeca nze'le nza nza'le uriña nze'le le'ca tucu luhuare xiña aca lluca. Ze'le nzucu bichitu'.

—¿Xi nzucu ri'ilu ca'la? —ni xébetse.

—Lia nzucua ca'la —ni bichitu' lu aca nzucu nze'le. Chequie ni xébetse:

—Laca lu yuu xne dacua tucu ndixi nucua'la lu yuu —ni xébetse. Chequie ulaca nze'le lu yuu.

—Te dacua ndixi. Chiqui ndixu ndixi quie' —ni xébetse.

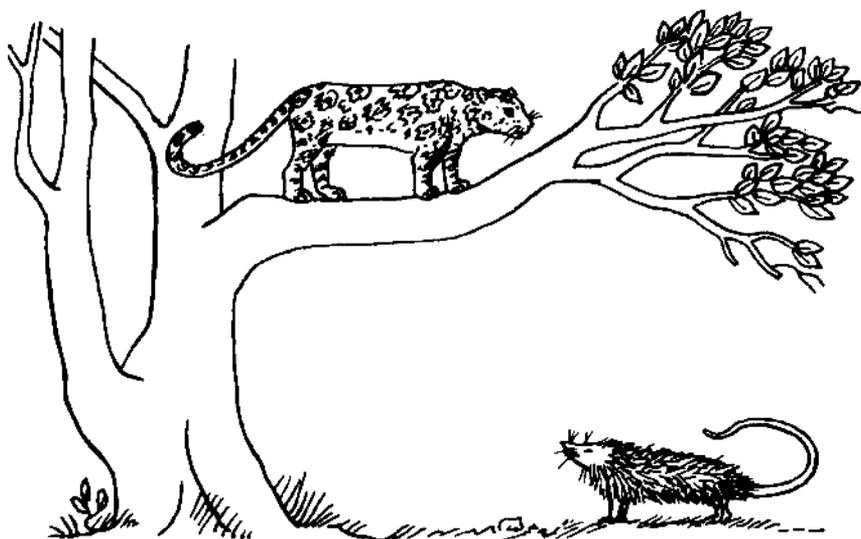
Uricu xébetse cuchu rqui' xébetse tetsu quiee nu xi'ca xébetse lee enze'le. Chequie utequie'le xébetse cuchu rqui' xébetse nucua'.

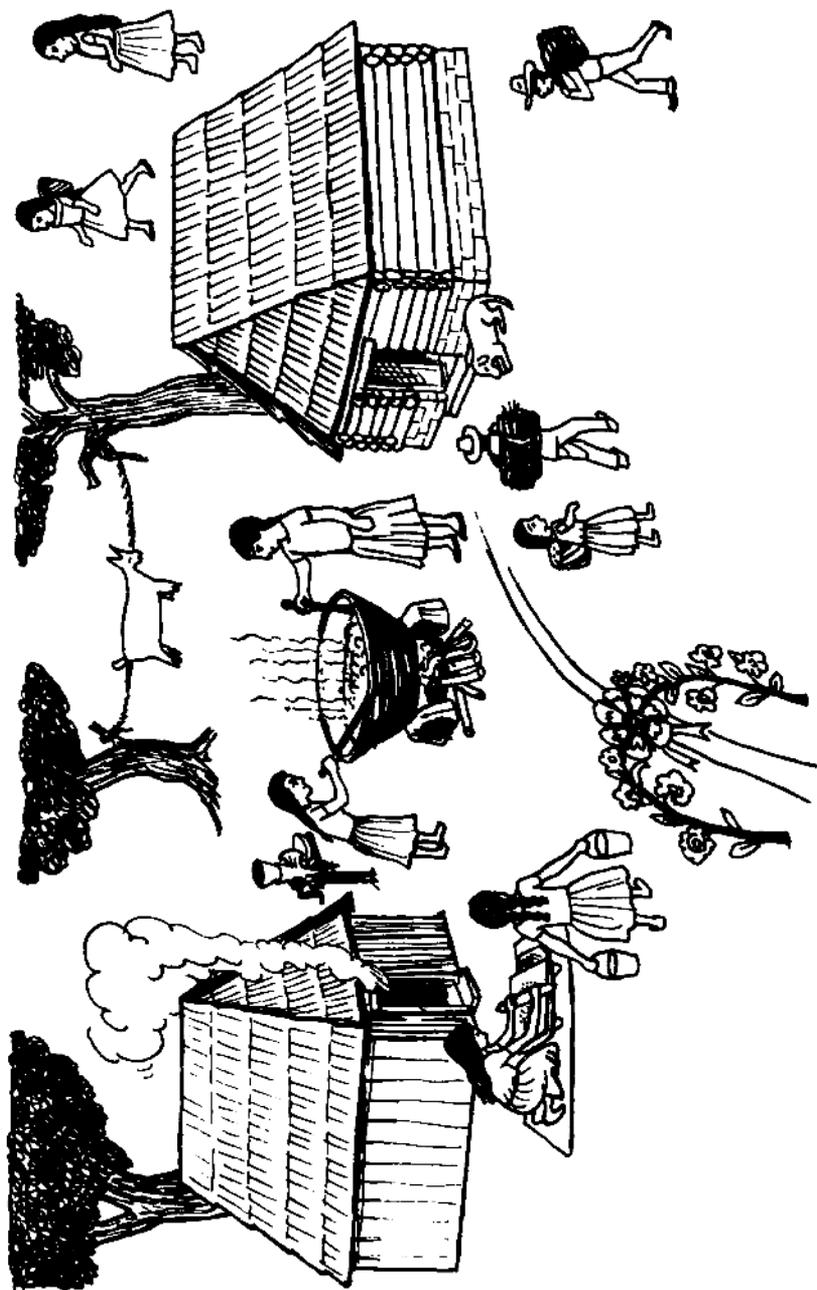
—Bilya curu xi ndixu nucua' nu nu' liñi cua nucua' dacua nee —ni xébetse.

Yee enze'e uzucu bichitu' nu uquie
nze'e uzucu nze'e uricu nze'e cuchu rqui'
nze'e equie quiee. Chenu uta' nze'e primeru
quiee gulpe ze'e nguchu xqui' arqui nze'e nu
udiquie'e cuchu rqui' nze'e.

Esquie ulaca xébetse udiñi bichitu' nu
chu ulua xébetse iti tetsuj unga manga
nubia.

—Chiqui ñaa naa axa bichitu' nutu nubia
nee —ni xébetse. Nchucu' enze'e añi xébetse
nzia xébetse ullela llucha nubia.





—Nee yeene tsa'la nee —ni xébetse.

Chequie uquiene bee nze'le uyeene uchía nubia unga tsa'la. Ubeta bee xumbale nze'le beta. Unga tucu nu neca tsa'la ye stete bee bene beta. Ngula bee bene ngula musica ngula biliña ngula. Nedana utsu ze'le.

Uri'i xébetse elietsa llutse nubia nu balidaj ullela arqui mudu nu udete cumpurmisu enu uchía. Nu le'ca li'j uyaj alu bene ula nu esquie uri'i xébetse ana.

Enze'le nu nchucu cuentu xébetse nu chiqui nellela arqui xébetse para tucu cumpurmisu bene. Yee alu bene ula reca xébetse yee. Leca ta nu la aca xébetse. Yee nu reca xébetse.

CUENTU XÉBETSE BICHUÚ

Nzucu xébetse rqui' quiee nu etia' cala uriña bichuú ze'e. Nij nu:

—Acua lu —nij.

—A'la la aculu li'a. Nee nza'la nze cua'na nu dacua —nij—. A'la tunu rlia'nalu lu' nucua'la chucu biuxi aculu tunu rlia'nalu.

Chequie nzai nzai nzai nu chequie rlia'na bichuú. Chequie rcua'nai biuxi acui



nu a'la xqui'li xébetse nucua'la ze'le. Chequie nza'la bichuú.

Chequie uriñaj tucu lu aca bichii alu nzucu xébetse. Chequie racu xébetse bichii.

Chequie nij:

—Nee sii acua lu xne uri'li nulu li'a scua'.

—A'la la aculu li'a. Aculu tucu bichii liquia —ni xébetse.

—Acune che —rni bichuú.



Chu uchuxij tucu tsu' bichii utsiqui ru'u bichuú. Chequie nij:

—¿Ndixune la? —nij.

—Ndixune —nij.

—¿Aculu stucue la? —ni.

—Acune che —ni bichuú.

—Xa'la nze ru'ulu nu tsacua ti lulu —ni xébetse.

—Aa —ni bichuú.

Chu uxalla nze bichuú ru'u bichuu chu utsacui luj. Chenu utsiqui xébetse nu nu'



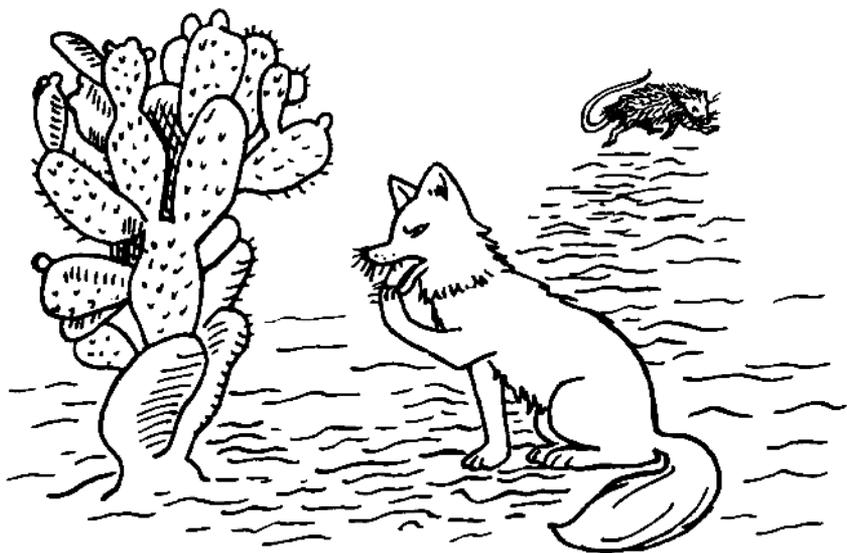
eche liñi ru'ij rixa lii bichuu endula bichuú.
Chu utetsa xébetse nza.

Chenu uriñaj tucu lu aca eche nzucuj
rquie'ij tamburu. Etia' cala uriña bichuú zele.

Chequie ni bichuú:

—Nee sii acua lu —ni bichuú—. ¿Xi nu
urili nulu li'a scua'? —ni bichuu.

—A'a la aculu li'a. Quie'le tamburu quie'
ne nza'a nze bi'ya xi ri'li bee nubia. Tunu li'i
sana rachu cohete rachu coheton rachu rrueda
nzeta be nubia. La zaca'lu tamburu cua'. La



zaca'lu chi cua'. Zucu tsia ca'a. Nzela yu'lu
caa bella bechu bella chipa bella sanchi
dacua. Lili tsia tunu saca tamburu cua' —ni
xébetse.

—Aa che —ni bichuú.

—Chenu abinchila bichuú uriña quii
chequie rixa lli bichuú nzucu. Utetsa xu'lu
bichuú.



Chequie nza xébetse tucu leta iña' bene alu nu' echuxi. Racuj echuxi nu etia' cala uzucu bene sera. La naj enzele. Nzucu bene betu iña. Chequie:

—¿Ti lu rnij nzucuj.

Ngu'naj tucu yaj.

—¿Ti lu? —rnij.



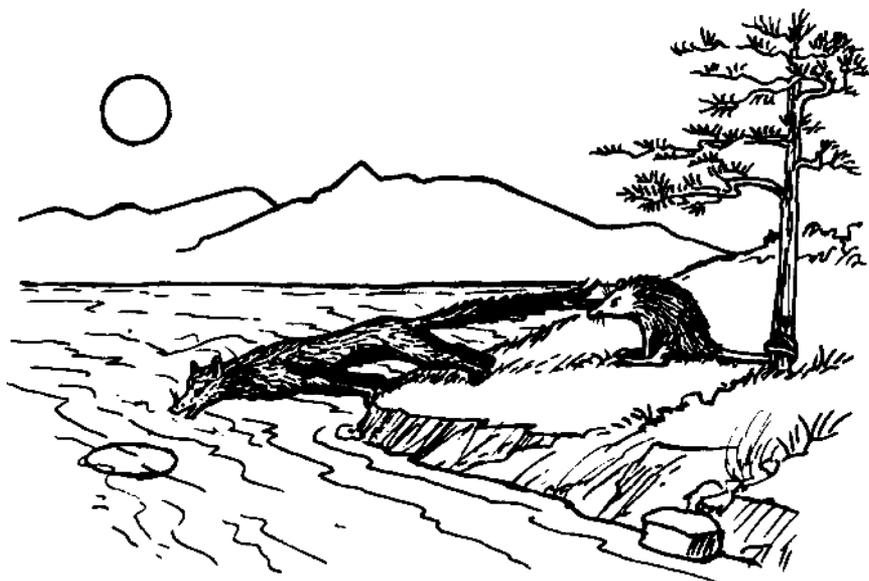
Chequie ngu'naj stucu yaj. Niquiea rucu yaj tetsu ze'le. Uzube a'laj cuchuj tetsu ze'le unga dacu yaj. Chequie ulluunaj sila' nu uquietu benej.

Chenu uriña bichuú ze'le:

—Acua lu nee xne uri'i nulu li'a scua'
—ni bichuú.

—A'a la aculu li'a xne ucu ni'i bene
nzucua —ni xébetse—. Nza tsia nze cua'na
nu dacua —ni xébetse.

—Aa che —ni bichuú.



Chu uquietu xébetse bichuú. Chenu uriña bene etia' aca hua'la uzucu bene ru'lu bichuú. Chequie rixa lii bichuú nu chu ula'la bene bichuú.

Chequie uriña a'la xébetse tucu lu aca ichi nzucu*j*. Chequie uriña a'la bichuú ze'le.

—Acua lu —rni*j*—. ¿Xi nu uril'i nulu lila scua'la? Uzucu bene aca hua'la ru'la —ni bichuú.

—A'la la aculu lila. Quia hua tucu yexu nchiñi nguie aculu —ni*j*.

—Aa che —ni bichuú.

Chequie nze cua'na bichuú yexu lu inza nu laca enze yexu. Uu enze.

—Unatse lluanaa ne nza'la nze hua yexu —ni bichuú.

Chenu unatse xébetse lluana bichuú utsana xébetse lluana bichuú uhuatse bichuú lu inza. Nza nee bichuú. Nguti bichuú lu inza. Ne chu'la bichuú.

Resumen de los cuatro cuentos de tlacuaches

El tlacuache y el león

Un día, la mamá tlacuache tuvo un tlacuachito. Así que el papá tlacuache pensó que lo mejor sería buscar un compadre. Entonces le pidió al león que fuera su compadre y el león aceptó de muy buena gana. El tlacuache, entonces, le dijo el día que irían a bautizar al tlacuachito y regresó a su casa.

—Encontré al que será mi compadre —le dijo a su esposa—; pero tengo mucho miedo de él.

—Por eso es que me gustaría que él ayudara a mi tlacuachito —respondió la tlacuacha.

Por fin llegó el día, y fueron con su compadre a bautizar a su tlacuachito. Pero como el león no pudo pasar por la puerta, se quedó fuera y ellos le trajeron tortillas y un plato de escarabajos.

—¿Qué es esto? —preguntó—. Yo no quiero comer esto. Si es todo lo que hay vamos a buscar carne.

Entonces el tlacuache y el león fueron a un lugar cerca de un río. Allí, el tlacuache se escondió de un lado de la vereda y el león se escondió del otro lado. Poco después pasó un toro por la vereda, y el león saltó sobre su cuello y lo mató. Luego, le quitaron la piel y lo destazaron. Entonces el león le dio una

pierna al tlacuache para que la cargara; pero ésta estaba tan pesada que lo aplastó contra el suelo.

—¿Qué sucede? —dijo el león—. ¿No aguantas la carne? ¡Tú estuviste de acuerdo conmigo en venir a buscar la carne!

Así que el león cargó también la parte del tlacuache, y salieron de regreso. Luego cocieron la carne y se la comieron.

El tlacuache que tomó pulque

Una mañana muy temprano un tlacuache estaba bebiendo agua miel de un maguey cuando llegó el hombre que raspa el maguey con un cepillo.

—¿Qué estás haciendo aquí? —preguntó aquel hombre.

—No estoy haciendo nada. Como tenía sed tomé un poquito de tu agua miel —respondió el tlacuache.

Entonces el hombre lo agarró y le dio una paliza de muerte, lo dejó tirado sobre el suelo y se fue a hacer su trabajo. Pensó que lo había matado, pero el tlacuache sólo estaba fingiendo. En cuanto vio que el hombre no lo estaba mirando, huyó de allí y se escondió.

Cuando el hombre se fue, el tlacuache regresó y tomó pulque porque sabía donde lo guardaban. En poco tiempo se emborrachó y se puso a cantar, a

bailar y a dar marometas sobre el suelo.

En eso, llegó el dueño y se amuinó mucho con el tlacuache.

—Perdóname, por favor; pero es que tenía mucha sed —dijo el tlacuache.

—¡Cómo te voy a perdonar! —dijo el dueño, al mismo tiempo que levantaba una piedra para pegarle en la cabeza al tlacuache.

—¡No haga eso! —le rogó el tlacuache, persignándose.

Entonces el hombre dejó la piedra y no le pegó. Y el tlacuache comenzó a dar de volteretas por la borrachera que traía. Al ver esto, el hombre empezó a sonreír y luego a reír. Más tarde se arrepintió de no haber matado al tlacuache; porque mientras raspaba el maguey el tlacuache se levantó y se fue de allí burlándose de él.

El tlacuache regresó todas las noches a tomar pulque porque tenía coraje de que lo habían golpeado; y todavía lo sigue haciendo.

El tlacuache y el coyote

Un día el coyote estaba sentado debajo de una peña cuando llegó el coyote y le dijo:

—Te voy a comer.

—No me comas —le dijo el tlacuache—. Voy a ir

a buscar algo de comer. Si tienes hambre cómete esos dos pedazos de gordo que están allí.

Entonces el coyote lo dejó ir y fue a comerse el gordo. Pero descubrió que no se trataba de gordo, sino de excremento de tlacuache.

El coyote se fue de allí y pasó por un nopal encima del cual estaba el tlacuache comiendo tunas.

—Ahora sí te voy a comer —le dijo el coyote.

—¿Por qué no te comes una tuna? —preguntó el tlacuache.

—Está bien.

Entonces el tlacuache peló una tuna y se la dejó caer al coyote. Como le gustó mucho, pidió otra.

—Si quieres otra —le dijo el tlacuache—, abre la boca y cierra los ojos.

—Está bien.

Como el coyote lo hizo, el coyote le dejó caer una tuna con todo y espinas dentro del hocico. Mientras el coyote se retorció de dolor en el suelo, el tlacuache pudo brincar del nopal y salir corriendo de allí.

En otra ocasión, el coyote encontró al coyote tocando un tambor y volvió a intentar comérselo.

—Por favor, no me comas —dijo el tlacuache—, siéntate aquí y toca este tambor y esta flauta porque voy a ir a una boda. Cuando escuchas los cuetes y los cuetones y la rueda sabrás que ya viene el cortejo de la boda. Si sigues tocando te traeré muchos pedazos de buena carne.

—Está bien —dijo el coyote.

Después de que el tlacuache se había ido, el coyote se espantó con una gran lumbre que vino y lo rodió. Comenzó a aullar de miedo; pero al fin pudo saltar y salir corriendo de allí.

Mientras tanto, el tlacuache había llegado a un sembrado de jitomates y estaba comiéndose algunos cuando vio un muñeco de cera negra y pegajosa parado allí.

—¿Quién eres tú? —le preguntó.

Como no recibió respuesta, le pegó con un puño y su puño se quedó pegado al muñeco. Le volvió a preguntar lo mismo y, como no hubo respuesta, le pegó con el otro puño y éste también se le quedó pegado. Lo mismo le sucedió con las dos patas. Así estuvo hasta que al siguiente día el dueño vino y lo amarró.

Poco después de que el dueño se había ido, el coyote llegó y le dijo:

—Ahora sí te voy a comer por todas las cosas que me has hecho.

—No me comas —respondió el tlacuache—. Estoy así porque estoy cuidando la casa de alguien. Pero tengo que ir ahora a conseguir algo de comer y luego regreso.

—Está bien —dijo el coyote.

Entonces el tlacuache amarró al coyote en su lugar y se fue de allí. Poco después, regresó la gente;

le pusieron un tizón en el hocico al coyote y éste gritó de dolor. Luego lo dejaron ir.

En otra ocasión, el tlacuache estaba sentado junto a un sabino cuando llegó el coyote y le dijo:

—Ahora sí te voy a comer porque me has hecho cosas terribles.

—Por favor no me comas —dijo el tlacuache—. Si tienes hambre ve y saca el queso que está allí.

—Está bien —contestó el coyote.

Así que fue a sacar el queso que estaba en el agua. Sólo que en realidad no era un queso, sino que se trataba del reflejo de la luna.

—Agárrame de la cola mientras trato de sacar el queso —dijo el coyote.

El tlacuache lo mantuvo agarrado hasta que éste ya se había asomado en el agua; y, entonces, lo soltó y el coyote cayó al agua y se ahogó. El coyote se fue y ya nunca salió.

El tlacuache intermediario

Este es un cuento de lo que sucedió hace mucho tiempo cuando un tlacuache fue intermediario.

En primer lugar, el papá del muchacho fue a ver al tlacuache y le pidió que fuera su intermediario. Entonces, el tlacuache fue a la casa de ellos para hablar acerca de los detalles. Más tarde, fue a ver al

papá de la muchacha, quien dio su consentimiento. En cuanto el papá del muchacho se enteró, quiso empezar con la fiesta.

—Pero no tengo dinero para el guajolote, el mezcal y la banda —dijo.

—Primero veré cómo arreglo lo del guajolote —respondió el tlacuache—. Luego veremos cómo conseguimos el mezcal y la banda para que haya música.

Así que se fue de allí y se encontró a un coyote sentado junto a una peña, y le dijo:

—¿Sabes de quién son esos guajolotes que andan en aquel llano?

—No, no sé —respondió el coyote.

—Voy a agarrarlos porque no son más que para la novia y el novio —dijo el tlacuache.

Entonces se los llevó al papá del muchacho, y éste le dijo:

—Ahora sólo nos falta el mezcal.

Así que el tlacuache agarró una manguera y la deslizó dentro de la fábrica de mezcal y pudo sacar suficiente mezcal como para llenar dos tambos en la casa del muchacho.

—Todo lo que nos falta ahora es la banda de música —dijo el papá del muchacho.

Entonces el tlacuache fue a ver al águila quebranta-huesos y le rogó que fuera con él a tocar en la boda.

—Apúrate y arréglate mientras yo voy a avisarle al padre del novio que ya vienes —le dijo el tlacuache.

Entonces el águila quebranta-huesos se fue a bañar y a que le cortaran el pelo. Por esa razón todavía se les ve la nuca desnuda, sus piernas muy limpias, sus alas muy bonitas y usan una pañoleta alrededor del cuello.

—Lo único que le falta a mi hijo es una cobija —dijo el padre.

Así que el tlacuache salió a buscar y llegó a donde estaba un tigre en la rama de un árbol.

—Baja de allí para que podamos comer fruta juntos —le dijo al tigre—. Está deliciosa.

En cuanto el tigre bajó, el tlacuache le pegó en sus partes blandas y así lo pudo matar. Luego lo peló e hizo una preciosa cobija para el novio.

Ahora sí ya estaba todo listo, y empezó la fiesta de la boda. Todos los compadres vinieron y mucha, mucha más gente. Todos cantaron y tocaron con el violín e hicieron muchas cosas más. Fue una boda muy bonita y el intercambio de votos fue muy interesante.

El tlacuache que había sido el intermediario había podido hacer que todo estuviera listo. Pudo hacer todo lo que un intermediario de los que se quieren casar debe hacer. No hubo nada que no hubiera podido hacer.

AUTOR: Un vecino del pueblo de Sta. María Lachixío

IDIOMA: Zápoteco de Lachixío, Sola de Vega, Oaxaca

INVESTIGADORES LINGUISTICOS:

David Persons B.

Jan Benefield de Persons

Bajo la dirección del Instituto

Lingüístico de Verano

Esta edición de prueba consta de 200 ejemplares.

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de marzo de 1978

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Q 3-8-209

